

СЕМАНТИЧЕСКИЙ ОБЪЕМ СУБСТИТУТОВ

Субституция (или замещение) – широко распространенный способ текстообразования, который участвует как в сохранении информации в тексте, так и в ее продвижении. Для каждого структурного типа элементов предложения (именных, глагольных, адвербиальных) существует свой набор субститутов. В данном сообщении мы затронем проблему семантического объема именных субститутов.

Наиболее частыми и типичными субстантивными заместителями являются личные местоимения. Как правило, в плане содержания они эквивалентны тому имени существительному, которое замещают. Например: *In an effort to change things, **Tsialera** has arranged for English lessons via the internet and is lobbying the government to provide daily transport for kids to attend schools on Patmos, or on Lipsi, where **she** lives and returns to most weekends.*

Личные местоимения обладают способностью вбирать в себя информацию о том лице (или предмете), которое они замещают: *While searching for the secluded Limnari Beach, I met **Tasos Melianos** on a road leading through his family's land... **The 45-year-old shepherd** has no desire to live elsewhere, although his partner left Arkoi... Standing in the stark afternoon light on the island summit, **he** explained: "I love my work, the animals and the land".*

В данном случае значение местоимения *he* эквивалентно не только имени собственному *Tasos Melianos*, но и включает в себя информацию о его возрасте, занятии (*The 45-year-old shepherd*) и даже жизненных планах (*has no desire to live elsewhere*).

Подобным же образом ведут себя неопределенно-личные местоимения:

*"**Women** come in the summer, but **they** don't want to stay here to live and raise families," said schoolteacher Maria Tsialera;*

*"**Kids** don't want to leave their families, so **they** quit school," Kavouras explained;*

*Then there are **the cats** that live with us, but even this subset is a spectrum; **some** keep a relative distance, while **others** positively thrive with human company.*

Во всех этих примерах местоимения выступают в качестве заместителей существительных с неопределенной референцией, то есть имеют самое широкое значение.

Неопределенные местоимения также способны расширять свой семантический объем за счет обобщения предыдущего высказывания или его части: *Kamposos aspires to become a teacher but continuing his education beyond grade school means **relocating to another island, something** the family can hardly afford.*

Вбирая в себя содержание предшествующей замещаемой части предложения, субститут *something* создает тематическую базу для сообщения новой информации и развития текста.

Указательные местоимения также обладают вариативным семантическим потенциалом. Как правило, их семантический объем не меньше объема значения словосочетания: *Cat owners will claim this is all nonsense, of course, and that their bond with their cat is as strong as any dog owner's. But why does **this image of the aloof, unfriendly cat** remain? And is there any truth to **it**?*

Хотя чаще замещение имеет анафорический характер, существует особая модель предложения с катафорическим вводящим *it*, указывающим на компонент предложения (знаменательное подлежащее), следующий за сказуемым: *"I think **it's** a lot harder **for people to read their body language** compared to dogs," says Kristyn Vitale, a PhD researcher studying cat behaviour.*

Особенностью указательных замещающих местоимений является их способность к неограниченному расширению информационного объема, который может превышать объем предложения или даже сверхфразового единства:

The cat that may be currently curled up on your sofa or glaring at you from its vantage point on top of the bookcase shares many of its instincts with that of its pre-domestic ancestors – the desire to hunt, to patrol territory, guarding it from other cat; they are much closer to their old selves than dogs. Our taming of cats has only partly removed them from the wild;

*"Mostly, **it's** just human misunderstanding of the species," says Karen Hiestand, a vet and trustee of International Cat Care.*

В данном случае указательное местоимение *it* суммирует и обобщает содержание предыдущего абзаца, которое включается в коммуникативную перспективу текста через его посредство, то есть новая информация из предшествующего абзаца оформляется как данное посредством темы *it*. При этом не всегда возможна механическая подстановка замещаемого информационного компонента на место субститута даже при меньшем объеме замещаемого фрагмента: *"In many cases, specialised species are those that we expect to see disappear first," says Carr. **This** extends to species in microhabitats.*

Особый потенциал у адъективных указательных местоимений, которые совмещают субституцию с генерализацией понятия: *Much of **this vulnerability** is linked to climate change, which is bringing about **higher temperatures, sea level rise, more variable conditions and more extreme weather**, among other impacts. While the seriousness of climate change is undeniable, it's impossible to know exactly how **those effects** will play out for species vulnerability, especially far into the future.*

В данном высказывании указательное местоимение в сочетании с гиперонимом *effects* отсылает к замещаемым компонентам предыдущего предложения.

Нередко имеет место сочетание указательного адъективного местоимения с заместителем-существительным оценочной семантики: *As a blockbuster biodiversity report stated recently, **one in every four species** currently faces **extinction**. Much of **this vulnerability** is linked to climate change.*

Такой тип замещения является весьма компактным способом сжатия известной информации с одновременным добавлением нового (оценки).

В ряде случаев оценка содержится не только в существительном-заменителе, но и сопутствующем оценочном прилагательном: *The historical record does point to the tenacity of cockroaches. These largely unloved critters "have survived every mass extinction event in history so far", says Asmeret Asefaw Berhe.*

Как видно из приведенного анализа, заменители субстантивных компонентов высказывания характеризуются существенной вариативностью передаваемого объема информации. Они выступают как средство тематизации новой информации, передаваемой в предшествующих фрагментах текста разной протяженности и создают основу для дальнейшего продвижения текстовой темы.

Н. С. Радикович

КАТЕГОРИЯ ИНСТРУМЕНТАЛЬНОСТИ В ДЕНОТАТИВНОЙ ОБЛАСТИ «ОЦЕНКА» В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Категория инструментальности является объектом интереса лингвистов различных школ и направлений, поскольку представляет собой универсалию, существующую в структурах разных языков, обусловленную общими закономерностями отражения объективной реальности и единства мира в сознании людей. Представляется актуальным рассмотреть особенности отражения данной категории в предложениях и сверхфразовых единствах (СФЕ) с глаголами оценочного действия в современном турецком языке. Теоретической основой послужит положение о неизоморфизме (автономности) денотативной и сигнификативной структур семантики предложения, т.е. предполагается рассмотрение номинативной семантики предложения на двух уровнях при раздельном анализе структуры ситуации (денотата) и структуры пропозиции (сигнификата).

На начальном этапе исследования в семантической структуре глаголов оценки при помощи метода дефиниционного анализа была выделена инструментальная сема. Основанием для выделения данной семы послужили следующие выражения: *lamba ışığıyla* ‘просвечиванием лампой’, *sonda ile, sonda kullanarak* ‘при помощи зонда’, *irakgörürlü* ‘наблюдая через подзорную трубу, телескоп’ *ya da herhangi bir araçla* ‘или любой другой инструмент, средство, прибор’ *izleyip, para ile ölçülebilen* ‘измеряемое деньгами’, *birçok kişiye (inceden inceye sormak)* ‘опросив множество людей’, *sorulara (verilen cevapları)* ‘ответы, данные на вопросы’, *muayene, gözetiminde olmak* ‘пройти медосмотр, наблюдение’, *araç, motor vb.nin çalışıp* ‘заведя транспортное средство’, *aramalarda/girişimde bulunmak* ‘пребывая в поиске’, ‘через опыт, попытку, начинание’, *çözümleme yoluyla* ‘посредством, путем анализа’, *inceleyip araştırmak, inceleyerek/araştırarak* ‘путем изучения, исследования’,